

# Hiro'a

JOURNAL  
D'INFORMATIONS  
CULTURELLES

**DOSSIER :** *Opération 'ETE :*  
*préférez le local au plastique !*

- LA CULTURE BOUGE :** *LA CULTURE S'INVITE CHEZ VOUS ET S'ÉTOFFE  
UNE MÉDIATHÈQUE AU GOÛT DU JOUR*
- TRÉSOR DE POLYNÉSIE :** *LES AFFICHES DU HEIVA, MARQUEURS D'ÉPOQUE*
- LE SAVIEZ-VOUS ? :** *LE ME'AE 'I'IPONA COMME SI VOUS Y ÉTIEZ  
BIENVENUE À TAHITI EN 1956*
- HOMMAGE :** *LE CONSERVATOIRE REND HOMMAGE À HANS FAATAUIRA ET DAVID KIMITETE*

OCTOBRE 2021

NUMÉRO 168

MENSUEL GRATUIT



# Te tahi mau fa'a'ohipara'a nō te tūtāe-pua'a, te ufi e te vī tahiti

ROHIPEHE : NATEA MONTILLIER TETUANUI (VĀHINE)  
'OHIPA : 'IHI NŪNA'A, 'IHI REO  
WWW.CULTURE-PATRIMOINE.PF

13

Teie te tahi nau rā'au e tupu nei i 'Öpūnohu i Mo'orea- e fa'a'ite'itehia tō rātou fa'a'ohipara'a i roto i te orara'a ā te Mā'ohi, i te mātāmua iho ā rā. E fa'ahiti-ato'a-hia te tahi mau rā'au nō rapae mai.



Tūtāe-pua'a, tūtū faraoa  
*Mucuna gigantea* plante,  
*Seabean*, IND

E roa'a te 'ū'ere'ere i te mā'a ō teie rā'au tōtoro-fenua; e au te mā'a i te tūtāe pu'a'a, nō reira ia teie i'oa.

Tūtāe pu'a'a, hoho'a J.-Y. Meyer



Ufi, *Dioscorea alata*  
*igname*, *Greater yam*, POL

E mā'a tupu mātau-maita'i-hia i Mērānētia e Pōrinētia ato'a. E frihia tō na mau io taura ei 'ānave e ei 'ūpe'a i tō na taura

[Lanessan, op.cit. p 664]

Ufi, mā'a, hoho'a J.-F. Butaud



Vī tahiti, *Spondias dulcis*, *Pommier cythère*, *Otaheite apple*/*Ambarella*, POL

E rā'au rahi tupu 'āfaro te vī tahiti; e'ere i te rā'au fa'ahia-hia nō tō na māmā; e tarainoa-hia rā ei va'a, pahī, va'a tau'ati (Henry 2004 :57); e 'itehia teie rā'au i raro mai i te 800 mētera i te teitei i uta; e hotu o na i te 'āva'e tiunu-tiurai; e mā'a mona-mona tō 'ava'ava tō na; E fa'a'ohipahia te rau'ere e te mā'a ei hāmanirā'a rā'au tahiti nō te hota, hota 'ouma, te fiva e tē vai atu ra.

Vī tahiti, mā'a, hoho'a J.-F. Butaud

## Rā'au fa'aōhia mai, MOD, hoho'a NMT.

'Avotā, *Persea americana*,  
*avocatier*, *avocado tree*

E fa'arirohia tō na mā'a ei pata i te 'amu'amura'a po'ipo'i. E hotu te mau tumu huru raver-au fātata i te matahiti tā'ato'a, e mea tanuhia i te ārea vari e i nī'a i te 'ai'vi ato'a.



Tumu avota

'Anani, *Citrus aurantium*  
*oranger*, *orange tree*

E 'āfa'ihia i te hōpe'a tene-tere XVIII<sup>e</sup> Lapérouse, Cook; e fa'a'ohipahia nō te rā'au ira niho.



'Anani orange de Tahiti

*Bougainvillea* spp,  
*bougainviller*, *bougainvillea*

E 'āfa'ihia te tiare i te area matahiti 1845. E topahia te i'oa e te ta'ata tuite rā'au Philibert Commerson i te fenua Peretira ei 'āruera'a i tō na tāpena Bougainville.



Poutaveri

*Annona muricata*, *corossolier*

Tō na mā'a, e rā'au pāto'i māriri'ai ta'ata. E rā'au ira tō na rau'ere ha'apiha'a i te pape ei fa'ahopu'aiū.



Annona muricata

'Ītita, *Carica papaya*, *papayer*

E rā'au arai i te chikungunia tō na rau'ere. E 'ū matie ato'a nō te fa'anehenehe i te tapa.



'Ītita

'Ōtime, *Mentha* spp (*arvensis*, *spicata*, *piperata*), *menthe*, *mint*

E no'ano'a o na i roto i te 'umuhei ā te Nu'uhiva e te tahi mau hei tahiti huru rau. E 'amu-ato'a-hia



'Ōtime